

---

[63] ***La scolarisation du portugais au Brésil : les deux grammaires de Júlio Ribeiro***

Mariza Vieira da Silva (Universidade Estadual de Campinas).

Le processus brésilien de grammatisation (Auroux, 1992) du portugais et la constitution d'une langue nationale, travaillant à l'unité-diversité des langues du Brésil, qui se constitue à la fin du XIXe siècle, construit son propre savoir métalinguistique, qui n'est pas un transfert de la technologie, éloignée de la tradition grammaticale portugaise, mais une connaissance spécifique élaborée dans certaines conditions de production (Orlandi; Guimarães, 2001; Orlandi, 2002). Cet espace propre à la construction du savoir visait à renforcer l'État et ses institutions telles que l'École et, conséquemment, l'enseignement d'une langue commune à tous les citoyens brésiliens. D'un autre côté, l'universalisation d'une éducation de base (de 7 à 14 ans) pour tous les Brésiliens dans un pays colonisé et esclavagiste de formation capitaliste périphérique ne commencerait à se concrétiser qu'au milieu du XXe siècle, au moyen de l'accès à l'école, devenant un droit social et un devoir de l'État dans la Constitution promulguée en 1988 après une dictature de 21 ans. Cependant, la question de l'évasion, du redoublement, de la qualité, de l'équité, c'est-à-dire, la possibilité de surmonter une école duale venant du XVIe siècle, dans ses mouvements et ses déplacements, reste, encore, un défi au XXIe siècle. Dans cette conjoncture, brièvement esquissée, nous visons, dans cette communication, à comprendre comment les contradictions présentes dans le processus de grammatisation articulé au processus de scolarisation du portugais fonctionnent dans le sens de produire une division et une différenciation dans la construction et la circulation d'une langue nationale, imaginativement une et univoque. En ce sens, du point de vue théorique et méthodologique de l'histoire des idées linguistiques et de l'analyse du discours (Pêcheux, 1975) comme dispositif de lecture d'archive, nous prenons comme corpus deux grammaires de Júlio Ribeiro : la « Grammatica portugueza » (1881) et la traduction et l'adaptation à la langue portugaise d'une grammaire américaine : « Holmes Brasileiro ou Grammatica da Puericia » (1886).

Références : Auroux, Sylvain. (1992). *A revolução tecnológica da gramatização*. Trad. Eni P. Orlandi. Campinas, Editora da Unicamp. Orlandi, Eni P. (2002). *Língua e conhecimento linguístico: para uma história das ideias no Brasil*. São Paulo: Cortez. Orlandi, Eni P.; Guimarães, Eduardo. (2001). *Formação de um espaço de produção linguística: a gramática no Brasil*. Orlandi, E. P. (éd.) *História das ideias linguísticas: construção do saber metalinguístico e constituição da língua nacional*. Campinas: Pontes; Cáceres: Unemat: 21-38. Pêcheux, Michel (1975). *Les vérités de La Palice*. Paris, Maspero.